



Генеральная Ассамблея

Шестидесят пятая сессия

88-е пленарное заседание

Вторник, 3 мая 2011 года, 10 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Дайсс (Швейцария)

В отсутствие Председателя его место занимает г-н Танин (Афганистан), заместитель Председателя.

Заседание открывается в 10 ч. 50 м.

Пункт 133 повестки дня (продолжение)

Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций (A/65/691/Add.10)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): В соответствии с установившейся практикой я хотел бы привлечь внимание Генеральной Ассамблеи к документу A/65/691/Add.10, в котором Генеральный секретарь сообщает Председателю Генеральной Ассамблеи о том, что после опубликования его письма, содержащегося в документе A/65/691/Add.9, Кыргызстан произвел необходимый платеж для сокращения своей задолженности по взносам, с тем чтобы она была меньше суммы, указанной в статье 19 Устава. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея надлежащим образом принимает к сведению информацию, содержащуюся в этом документе?

Решение принимается.

Пункт 15 повестки дня (продолжение)

Культура мира

Проект резолюции (A/65/L.72)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Напоминаю членам Ассамблеи о том, что Ассамблея обсуждала пункт 15 совместно с пунктом 14 «Глобальная повестка дня для диалога между цивилизациями» на своих 32 и 33-м пленарных заседаниях 18 октября 2010 года и что на 34-м пленарном заседании, состоявшемся 21 октября, и 52 и 68-м пленарных заседаниях, состоявшихся 23 ноября и 16 декабря, Генеральная Ассамблея приняла соответственно резолюции 65/5, 65/11 и 65/138.

Слово имеет представитель Парагвая, который представит проект резолюции A/65/L.72.

Г-н Дос Сантос (Парагвай) (*говорит по-испански*): Республика Парагвай имеет честь представить по пункту 15 повестки дня «Культура мира» проект резолюции A/65/L.72, озаглавленный «Международный день дружбы». Авторами этого проекта резолюции являются многие государства-члены, представляющие самые различные культуры и традиции всех регионов мира. Мы хотим выразить всем им признательность за их поддержку.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



С помощью этого проекта резолюции, который был согласован в ходе открытых, транспарентных и широких неофициальных консультаций, мы хотим еще раз высказаться в поддержку мира и внести важный вклад в достижение благородной цели Организации Объединенных Наций и ее членов путем расширения и углубления взаимопонимания между различными культурами.

Наша делегация хотела бы пояснить причины, по которым мы выступаем с этой инициативой и почему мы считаем необходимым отмечать Международный день дружбы. Более 50 лет тому назад в небольшом парагвайском городе под названием Пуэрто-Пинаско, расположенном вдали от столицы страны, группа жителей выдвинула идею отмечать день, посвященный дружбе, и решила, что пусть таким днем будет 30 июля.

Возникшую в Пуэрто-Пинаско традицию особенно отмечать этот день подхватили и другие небольшие и крупные города, и очень скоро она распространилась по всей стране; идея праздника состояла в том, чтобы пропагандировать такие ценности, как солидарность, примирение и взаимопонимание, и сделать дружбу нормой жизни парагвайского общества. Польза от этого праздника была настолько очевидной, что народ и правительство нашей страны захотели поделиться этим позитивным опытом со всеми государствами-членами Организации Объединенных Наций.

Мы верим в цели Международного дня дружбы, которые, если говорить коротко, сводятся к тому, чтобы, во-первых, обеспечить вполне заслуженное международное признание актуальности и важности этого благородного чувства в жизни миллионов людей в целях содействия диалогу между людьми, культурами и странами, а во-вторых, что не менее важно, способствовать и содействовать прилагаемым Организацией Объединенных Наций усилиям по укреплению культуры мира.

Для человечества, уникального по своему происхождению и разнообразного в своих культурных проявлениях, диалог — это единственный путь для достижения мира и для преодоления унижающих его несправедливости и насилия.

В силу этих причин делегация Парагвая горячо призывает надлежащим образом поддержать этот проект резолюции и обеспечить его принятие.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции A/65/L.72 «Международный день дружбы».

Слово имеет представитель Секретариата.

Г-н Чжан Сайцзинь (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): Я хотел бы объявить о том, что после внесения проекта резолюции A/65/L.72 помимо стран, перечисленных в данном документе, авторами этого проекта резолюции стали также следующие страны: Бангладеш, Босния и Герцеговина, Чешская Республика, Гаити, Кыргызстан, Мавритания, Черногория, Марокко, Республика Корея, Сан-Марино, Саудовская Аравия и Украина.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/65/L.72?

Проект резолюции A/65/L.72 принимается (резолюция 65/275).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Бразилии для выступления после принятия резолюции 65/275.

Г-жа Виотти (Бразилия) (*говорит по-испански*): Я хотела бы воспользоваться возможностью и поздравить Представительство Парагвая и всех авторов резолюции 65/275, объявляющей 30 июля Международным днем дружбы.

В этой связи я хотела бы отметить, что Бразилия придает большое значение формированию международной культуры мира, дружбы и демократии, которой мы твердо привержены. Мы также всецело поддерживаем предпринимаемые системой Организации Объединенных Наций, региональными организациями и государствами-членами усилия по осуществлению программ действий, содействующих мирному сосуществованию и закреплению идеалов дружбы и взаимопонимания.

Бразилия — страна с большим и разнообразным в культурном и этническом отношении населением, которое сумело построить общество, основанное на принципах общительности и взаимного сотрудничества. Мы твердо верим в эти идеалы, что

подтверждается нашими гармоничными и стабильными отношениями с нашими соседями. Поскольку мир и дружба имеют особое значение для Бразилии, мы будем и впредь поддерживать предпринимаемые в рамках Организации Объединенных Наций инициативы по укреплению международных связей в их многокультурном и общечеловеческом аспектах.

Поэтому мы приветствуем инициативу по объявлению 30 июля Международным днем дружбы и убеждены в том, что празднование этого Дня будет содействовать укреплению универсальных ценностей сосуществования и сотрудничества.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 15 повестки дня.

Пункт 120 повестки дня (*продолжение*)

Укрепление системы Организации Объединенных Наций

Проект резолюции A/65/L.64/Rev.1

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Напоминаю членам Ассамблеи о том, что Ассамблея обсуждала этот пункт совместно с пунктами 13 и 115 повестки дня на своем 52-м пленарном заседании 23 ноября 2010 года. На своем 60-м пленарном заседании Ассамблея приняла по этому пункту резолюцию 65/94.

Слово имеет представитель Венгрии, который представит проект резолюции A/65/L.64/Rev.1.

Г-н Кёрёши (Венгрия) (*говорит по-английски*): Я имею честь представлять сегодня в Генеральной Ассамблее от имени членов Европейского союза (ЕС) проект резолюции об участии Европейского союза в работе Организации Объединенных Наций, содержащийся в документе A/65/L.64/Rev.1. Я хотел бы, в частности, поблагодарить Высокого представителя Европейского союза по иностранным делам и политике безопасности за присутствие здесь сегодня, в этот крайне важный для Европейского союза момент.

Как, вероятно, помнят мои коллеги, государства-члены Европейского союза уже доводили этот вопрос до сведения Генеральной Ассамблеи в сентябре прошлого года. Тогда Генеральная Ассамблея решила, что для рассмотрения всех просьб требует-

ся дополнительное время. После этого решения Европейский союз и его государства-члены инициировали новый этап консультаций в целях взаимодействия со всеми членами Организации Объединенных Наций с помощью проведения неофициальных консультаций полного состава, совещаний с региональными группами и двусторонних встреч.

Процесс консультаций продолжался до самого последнего момента, включая вчерашний вечер. Сегодня я рад объявить о том, что по итогам этих очень широких консультаций, в том числе с Карибским сообществом, члены Европейского союза хотели бы внести в проект устные изменения, которые, по нашему мнению, могут обеспечить принятие решения по этому проекту резолюции консенсусом.

Изменения касаются лишь приложения. В этой связи после изменений пункт 1(b) приложения гласит:

«приглашаются к участию в общих прениях Генеральной Ассамблеи с учетом порядка очередности, установленного практикой в отношении участвующих наблюдателей, и уровня представительства».

Пункт 1(d) приложения гласит:

«имеют право также устно представлять предложения и поправки, согласованные государствами-членами Европейского союза; такие предложения и поправки будут ставиться на голосование только по просьбе одного из государств-членов».

Пункт 1(e) приложения исключается.

Нынешний пункт 1(f) приложения становится, таким образом, пунктом 1(e) и гласит:

«могут осуществлять право на ответ в отношении позиций Европейского союза по решению председательствующего; такое право на ответ может осуществляться только один раз по каждому пункту повестки дня».

Наконец, пункт 3 приложения гласит:

«Представители Европейского союза не имеют права голоса, ни права быть соавтором проектов резолюций или решений, ни права выдвигать кандидатов».

Для удобства пользования мы распространили текст этих изменений среди всех делегаций в этом зале.

Описанные мною только что изменения вводят дополнительные ограничения в отношении сферы возможных действий Европейского союза в Организации Объединенных Наций, что находит отражение в процедурах. Они никоим образом не расширяют эту сферу возможных действий. Они выдержаны в духе полного уважения к межправительственному характеру Организации Объединенных Наций. Государства-члены Европейского союза признательны всем, кто вместе с ними принимал участие в обсуждениях с целью обеспечить принятие данного проекта резолюции с внесенными в него устными изменениями консенсусом.

И здесь я хотел бы подтвердить, что этот окончательный текст является результатом совместных усилий очень широкого спектра членов Организации Объединенных Наций.

Основная задача проекта резолюции — позволить представителю Европейского союза выступать от имени его 27 государств-членов наряду с представителями других крупных групп и дать им возможность вносить действенный вклад в работу Организации Объединенных Наций. Предлагаемый Ассамблее проект в его нынешнем виде, с внесенными в него устными изменениями позволяет убедиться в ясности изложенных в нем концепций и в простоте его формулировок и учитывает озабоченности, выраженные в ходе консультаций.

Мы, в частности, постарались удовлетворить следующие пожелания. Во-первых, проект выдержан в духе уважения к межправительственному характеру Организации Объединенных Наций. Как мы договорились с самого начала, Организация Объединенных Наций является, и должна оставаться, организацией государств. Европейский союз будет оставаться наблюдателем в Генеральной Ассамблее.

Во-вторых, проект гарантирует, что процедуры, предусматриваемые для Европейского союза, не окажут негативного воздействия на способность государств-членов Организации Объединенных Наций по отдельности обращаться к Генеральной Ассамблее. Цель данного проекта резолюции — обеспечить более четкие рамки для скоординированных действий государств-членов ЕС в Организации Объединенных Наций. Если брать в целом, то в ре-

зультате его принятия число выступлений государств-членов ЕС сократится, что позволит освободить время для выступлений делегаций из других регионов.

В-третьих, в проекте резолюции также учтена просьба многих членов Организации Объединенных Наций о том, чтобы другим региональным организациям была предоставлена возможность пользоваться такими же процедурами, каких добивается ЕС. В проекте конкретно признается такая возможность в тех случаях, когда государства-члены той или иной организации согласовали меры, позволяющие представителю этой организации выступать от ее имени и от имени ее государств-членов. Генеральная Ассамблея должна будет принимать в каждом случае соответствующее решение на основе конкретных просьб от государств-членов той или иной организации.

В-четвертых, мы также учли просьбу ряда членов Генеральной Ассамблеи и исключили ссылку на Лиссабонский договор. Таким образом, рассматриваемый Ассамблеей проект резолюции полностью ориентирован на Организацию Объединенных Наций.

Европейский союз твердо убежден в том, что ответы на сложные вопросы, встающие перед нами, — и не только как перед международным сообществом, но и как перед представителями миллионов людей, совместно пользующихся ограниченными ресурсами нашей планеты, — могут быть найдены лишь с помощью эффективных и справедливых многосторонних решений. Организация Объединенных Наций является центральным элементом системы глобального управления. Европейский союз готов использовать все свои возможности и влияние для ее поддержки и укрепления.

Позвольте мне в заключение вновь поблагодарить все государства-члены Организации Объединенных Наций за их конструктивное участие в согласовании данного проекта резолюции. Я почтительно прошу их о поддержке в деле консенсусного принятия проекта с внесенными в него устными изменениями, с которыми я вас ознакомил.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Мы приступаем к рассмотрению проекта резолюции A/65/L.64/Rev.1 с внесенными в него устными изменениями.

Слово имеет представитель Секретариата.

Г-н Чжан Сайцзинь (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): В связи с проектом резолюции A/65/L.64/Rev.1 «Участие Европейского союза в работе Организации Объединенных Наций» с внесенными в него устными изменениями я хотел бы в соответствии с правилом 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи сделать от имени Генерального секретаря следующее официальное заявление о финансовых последствиях.

Согласно положениям пункта 2 проекта резолюции Ассамблея постановляет утвердить изложенные в приложении к проекту резолюции процедуры, касающиеся участия представителей Европейского союза, в его качестве наблюдателя, в сессиях и работе Генеральной Ассамблеи и ее комитетов и рабочих групп, в международных совещаниях и конференциях, созываемых под эгидой Ассамблеи, и в конференциях Организации Объединенных Наций.

В соответствии с процедурами, изложенными в приложении к проекту резолюции, для изложения позиций Европейского союза и его государств-членов по согласованию между ними представители Европейского союза могут записываться в список ораторов для выступления, пользуясь при этом приоритетом, каким пользуются представители крупных групп; приглашаются к участию в общих прениях Ассамблеи; имеют право на распространение своих сообщений, касающихся сессий и работы Генеральной Ассамблеи и сессий и работы всех международных совещаний и конференций, созываемых под эгидой Ассамблеи, и конференций Организации Объединенных Наций, напрямую и без посредников, в качестве документов Ассамблеи, совещания или конференции; имеют право вносить предложения и представлять поправки; могут осуществлять право на ответ.

Представителям Европейского союза при раскладке отводятся места среди наблюдателей, и они не имеют права голоса и права выдвигать кандидатов. Кроме того, предварительное объяснение или ссылка на настоящий проект резолюции будет даваться Председателем Генеральной Ассамблеи только один раз в начале каждой сессии. Следует отметить, что представители Европейского союза

будут и впредь размещаться в отведенной для наблюдателей зоне Генеральной Ассамблеи, где они размещаются сейчас. Согласно оценкам, потребуется выделение дополнительных средств в размере 10 000 долл. США по разделу 28D (Управление централизованного вспомогательного обслуживания) для обеспечения необходимого представительского оснащения, включая работы по установке звуковой аппаратуры.

Хотя в бюджете по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов не предусмотрены средства на проведение таких модификаций в зале Генеральной Ассамблеи, Секретариат постарается изыскать возможности для того, чтобы перенаправить средства для покрытия предполагаемых дополнительных потребностей в размере 10 000 долл. США из других статей расходов, утвержденных на двухгодичный период 2010–2011 годов по разделу 28D.

Соответственно, в случае принятия Генеральной Ассамблеей проекта резолюции A/65/L.64/Rev.1 с внесенными в него устными изменениями никаких дополнительных ассигнований из бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов не потребуется.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Прежде чем предоставить слово желающим выступить по мотивам голосования до голосования, позвольте напомнить делегациям о том, что выступления по мотивам голосования ограничиваются десятью минутами и осуществляются делегациями с места.

Г-жа Бетел (Багамские Острова) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени 14 государств-членов Карибского сообщества (КАРИКОМ).

14 сентября 2010 года Европейский союз представил Генеральной Ассамблее проект резолюции (A/64/L.67), беспрецедентный по своему характеру (см. A/64/PV.122). Принятие этого проекта резолюции, по сути, привело бы к образованию новой категории негосударственного наблюдателя, обладающего уникальным набором прав и привилегий. Тогда КАРИКОМ высказало соображение о необходимости предоставить дополнительное время для дальнейшего рассмотрения этого проекта резолюции в ходе открытых, транспарентных и инклюзив-

ных переговоров на основе всеобщего участия, прежде чем будет принято окончательное решение.

И хотя время для этого было предоставлено, пусть и в результате голосования, возможность для проведения переговоров на основе всеобщего участия предоставлена не была. Поэтому КАРИКОМ стал добросовестно контактировать с нашими партнерами из Европейского союза, постоянно высказывая свою позицию, согласно которой параметры предоставления любых особых привилегий негосударственному наблюдателю, как и прежде, определяются верховенством Устава и необходимостью строгого соблюдения правил процедуры, а также закрепившейся практики Генеральной Ассамблеи.

Мы разделяли многочисленные озабоченности других государств-членов, которые требовали разъяснений в отношении, во-первых, запрашиваемых привилегий в части выступлений, во-вторых, критериев, которые могли быть установлены этим проектом резолюции для других региональных интеграционных движений, и, в-третьих, значения этого проекта резолюции Европейского союза в качестве прецедента для других негосударственных наблюдателей.

Будучи малыми государствами, мы конкретно рассмотрели вопрос о том, как проект резолюции может повлиять на динамику переговоров для наших стран. Мог бы он привести к маргинализации малых государств в Генеральной Ассамблее и за ее пределами? По мере того, как углублялось наше понимание вопроса, и после того, как некоторые наши озабоченности были подтверждены, мы внесли предложения по улучшению текста, но никогда не отказывались от нашего выбора в пользу открытых, транспарентных и всеобъемлющих переговоров. Каждый шаг в наших усилиях был документально подтвержден в интересах всех членов Организации.

Наш принципиальный подход всегда заключался в том, что проект резолюции таких масштабов и значения должен быть принят консенсусом, с предоставлением необходимого времени для его внимательного рассмотрения государствами-членами Организации и с учетом обычного углубленного, транспарентного и всеобъемлющего обмена мнениями. Принимая во внимание его возможные последствия, КАРИКОМ всегда заявляло, что предложение, которое сейчас содержится в документе

A/65/L.64/Rev.1, заслуживает рассмотрения в самом полном объеме, и всегда было неизменно готово участвовать в консультациях в духе открытости, дружбы и взаимного уважения, помня об обязательствах, вытекающих из пересмотренного Соглашения о партнерстве, заключенного в Котону между африканскими, карибскими и тихоокеанскими странами и Европейским союзом (ЕС) и из партнерских отношений между государствами Латинской Америки и Карибского бассейна и Европейским союзом для консультаций по вопросам, представляющим взаимный интерес. Такие открытые консультации являются также укоренившейся практикой в Организации.

Самое важное здесь заключается в том, что представителям членов КАРИКОМ при Организации Объединенных Наций было поручено их главами государств и правительств активно участвовать в консультативном процессе, в том числе наряду с другими государствами-членами, в целях содействия достижению самого широкого по возможности консенсуса по проекту резолюции ЕС и обеспечения сохранения принципов и практики, которые укрепляют Организацию Объединенных Наций и ее межправительственный характер. Соответственно, КАРИКОМ давно и упорно стремится к реализации этих целей и принципов и неизменно этому привержено.

Сегодня перед нами текст, существенно улучшенный по сравнению с проектом, представленным восемь месяцев назад. Это текст, который подтверждает межправительственный характер Организации Объединенных Наций, предусматривая разумные изменения в участии наблюдателя от Европейского союза в работе Генеральной Ассамблеи, с тем чтобы обеспечить передачу наблюдателю ЕС функции представительства, выполнявшейся государствами-членами, которые председательствовали на ротационной основе в ЕС. При этом предусматривается, чтобы передача функции представительства никоим образом не истолковывалась как наносящая ущерб примату государств-членов или суверенному равенству всех.

Несмотря на несовершенства данного проекта резолюции, КАРИКОМ может сейчас считать приемлемым представленный текст с внесенными изменениями.

Г-жа Огву (Нигерия) (*говорит по-английски*): Африка хотела бы подтвердить непреходящую ценность и, по сути, огромное значение работы по достижению консенсуса на основе переговоров как исключительно важного инструмента Генеральной Ассамблеи. Поэтому мы отмечаем то упорство, которое Европейский союз (ЕС) продемонстрировал в переговорах с государствами-членами и группами по завершению разработки проекта резолюции A/65/L.64/Rev.1. Мы хотим заявить, что Группа африканских государств присоединяется к консенсусу по этому проекту резолюции. Мы поздравляем делегацию ЕС и ее представителя с этим историческим событием. Мы ожидаем аналогичных событий в будущем, поскольку Африка считает, что проект резолюции создает прецедент для других региональных организаций.

Африка будет неизменно участвовать в процессе осуществления этого проекта резолюции во всех его аспектах.

Г-н Осман (Судан) (*говорит по-арабски*): Группа арабских государств пристально следит за дискуссиями и переговорами в связи с представленным сегодня Ассамблее проектом резолюции A/65/L.64/Rev.1 по участию Европейского союза (ЕС) в работе Организации Объединенных Наций. По сути, с самого начала Группа арабских государств была участником этих переговоров, в ходе которых она выразила озабоченности, которые попали в заключительный текст проекта резолюции.

Соответственно, поскольку в проекте резолюции учтены озабоченности Группы арабских государств, мы считаем, что он создаст прецедент, позволяющий Лиге арабских государств и другим региональным организациям пользоваться теми же правами и привилегиями, которые в нем изложены.

В заключение я хотел бы также выразить признательность от имени Группы арабских государств участникам переговоров от ЕС за их подтверждение того, что в будущем ЕС поддержит просьбы любой региональной организации, включая Лигу арабских государств.

Г-жа Кроссен (Науру) (*говорит по-английски*): Я имею честь зачитать это заявление от имени посла Моузес, Постоянного представителя Республики Науру при Организации Объединенных Наций, которая в настоящее время находится за преде-

лами страны. Посол Моузес сожалеет, что она не может сама выступить с этим заявлением.

Проект резолюции A/65/L.64/Rev.1 важен не только для Европейского союза (ЕС), но для всех государств-членов Организации Объединенных Наций и в особенности для самых малых из них. Науру серьезно опасается того, что проект резолюции приведет к изменению характера Организации Объединенных Наций в ущерб интересам малых государств, которые не могут оказывать такого политического или экономического влияния, как крупные развитые страны. Мы надеемся, что этого не произойдет.

Прежде всего позвольте мне заявить, что Науру будет и впредь ценить и приветствовать вклад государств-членов Организации Объединенных Наций, входящих в ЕС, как в индивидуальном, так и в коллективном качестве, когда они выступают с общей позицией благодаря председательству в ЕС на ротационной основе. Мы также признательны за вклад ЕС в качестве организации-наблюдателя.

Науру хотело бы также воздать должное государствам-членам Карибского сообщества за их неустанный и конструктивный взаимодействие с ЕС, что привело к внесению поправок к проекту резолюции. Однако мы хотели бы официально выразить ряд остающихся у нас озабоченностей в отношении проекта резолюции.

Во-первых, хотя это не наша основная озабоченность, есть нерешенные правовые вопросы в связи с проектом резолюции, которые, как мы надеемся, не приведут к проблемам в будущем. Разумеется, мы сознаем, что, по мнению ЕС, проект резолюции не имеет правовых проблем и соответствует Уставу Организации Объединенных Наций и правилам процедуры и что Управление по правовым вопросам поддерживает эту позицию. Мы уважаем мнение ЕС по этому вопросу, но не разделяем его.

В качестве одного примера мы хотели бы упомянуть о том, что, согласно правилам процедуры Генеральной Ассамблеи, только государствам-членам может быть предоставлено право на ответ. Поэтому, как нам кажется, предоставление наблюдателю права на ответ не будет соответствовать правилам процедуры. Хотя и Святому Престолу, и Палестине было предоставлено право на ответ в резолюциях Генеральной Ассамблеи, эти случаи четко разграничиваются. Святой Престол не является го-

сударством-членом; Палестина не имеет статуса полноправного члена Организации. Напротив, ЕС — это межправительственная организация, состоящая из государств-членов. ЕС является совершенно иным типом наблюдателя в отличие от Святого Престола и Палестины и совершенно другим типом юридического лица. С учетом этих различий мы сожалеем о том, что ЕС в своей информационно-пропагандистской деятельности уделяет столь много внимания проведению аналогий с правами, предоставленными Святому Престолу и Палестине.

На наш взгляд, предоставление организации-наблюдателю права на ответ может быть истолковано как переписывание правил процедуры в чрезвычайном порядке без какого-либо учета целесообразности незапланированного подхода к правилам процедуры. Моя делегация испытывает неловкость в связи с этим. Мы не считаем разумным такое осуществление этим органом своей деятельности.

Второй проблемой является защита межправительственного характера Организации Объединенных Наций. Мы считаем, что предоставление наблюдателю, который является межправительственной организацией, прав, осуществляемых государствами, потенциально подрывает этот важный принцип. Просто утверждая в пунктах преамбулы, что это не так, не может изменить реальное положение дел. Это вызывает глубокую тревогу у Науру, и мы надеемся, что все государства-члены будут активно добиваться того, чтобы межправительственный характер Организации Объединенных Наций не подрывался принятием этого проекта резолюции.

Третья проблемная область — это обеспечение суверенного равенства всех государств-членов, как это предусмотрено в статье 2 Устава. При всем уважении, нам трудно понять, как ЕС не может осознать озабоченность Науру в связи с тем, что принятие проекта резолюции повлияет на этот основополагающий принцип. Пожалуйста, позвольте мне еще раз выступить с разъяснениями, сосредоточив внимание на общих прениях.

В ходе общих прений Генеральной Ассамблеи представитель каждого государства-члена имеет право выступить, но только двум наблюдателям — Святому Престолу и Палестине — предлагается выступить. В соответствии с этим проектом резолюции, в дополнение к праву каждого государства-члена ЕС выступить с заявлением, будет отводиться

дополнительное время для выступления представителя организации-наблюдателя ЕС и изложения согласованных мнений 27 членов ЕС, представители которых уже выступали.

Науру расценивает это как предоставление ЕС двадцать восьмого голоса в ходе общих прений — дополнительного голоса для укрепления мнений, которые его государства-члены уже выразили, и дополнительный голос, которого не имеют все остальные страны, не являющиеся членами ЕС. Мы рассматриваем это как привилегию 27 стран по отношению ко всем другим странам.

Для таких малых государств, как Науру, это является серьезной проблемой, учитывая наши скромные возможности в плане влияния на международные дела, имеющие серьезные последствия для нашей страны. В ходе дискуссий, которые мы проводим в этой Организации, в основном обсуждаются вопросы, представляющие интерес для стран, пользующихся большим влиянием. Принятие этого проекта резолюции чревато угрозой дальнейшего укрепления этой позиции, и опять-таки мы надеемся, что все государства будут активно работать над тем, чтобы не допустить нарушения принципа равенства голоса государств-членов.

Четвертая область, вызывающая озабоченность, это прецедентный характер проекта резолюции. В проекте резолюции предусматривается предоставление дополнительных прав другим региональным организациям, которые являются наблюдателями, в связи с их участием в работе Организации Объединенных Наций. Единственная оговорка состоит в том, что региональная организация согласовала механизмы, которые позволяют ее представителю выступать от имени организации и ее государств-членов. Науру предпочла бы проведение подробного обсуждения вопросов, которые могут возникнуть, и применение соответствующих принципов в отношении рассмотрения просьб других организаций-наблюдателей, стремящихся получить дополнительные права.

Последний вопрос, на котором я хотел бы остановиться, касается процесса, который привел нас сюда сегодня. Наша страна Науру присоединилась к другим странам, призывая к проведению открытых и всеохватных переговоров по проекту резолюции, в соответствии со сложившейся практикой. Это позволило бы всем делегациям как вносить предложе-

ния, так и рассматривать предложения других в интересах достижения консенсуса и устранения озабоченностей всех государств-членов.

Если проанализировать различные варианты проекта резолюции после принятого ЕС процесса, то мы не увидим существенных изменений, которые учитывают наши озабоченности, сформулированные нами в письменных заявлениях в ходе обоих консультаций. Пересмотренный проект резолюции ЕС является более ясным, но содержание пунктов постановляющей части не изменилось.

В заключение мы хотели бы повторить, что это важный проект резолюции, поскольку он регулирует наше поведение, и его последствия сохранятся.

Г-н Чипазива (Зимбабве) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы сослаться на пункт 1 постановляющей части проекта резолюции A/65/L.64/Rev.1, представленного Европейским союзом, который ясно гласит, что «Генеральная Ассамблея является межправительственным органом, состав которого ограничивается кругом государств, являющихся членами Организации Объединенных Наций». Этот проект резолюции вместо укрепления системы Организации Объединенных Наций чреват угрозой подорвать ее, но неявно. Эта делегация возражает против создания новой категории наблюдателя.

Мы с уважением предлагаем следующие устные поправки к подпункту (е) пункта 1 приложения с устными поправками, внесенными Европейским союзом (ЕС). В настоящее время он гласит, что они могут также осуществлять право на ответ в отношении позиций ЕС по решению председательствующего должностного лица. Мы предлагаем вычеркнуть фразу «председательствующее должностное лицо» и заменить ее словами «в соответствии с правилом процедуры 73».

Если мы, члены Генеральной Ассамблеи, ценим наши собственные правила процедуры, то будет хорошо видно, что, предоставив право на ответ наблюдателю, который не является членом Генеральной Ассамблеи, мы нарушили бы собственные правила процедуры. Таким образом, мы считаем, что проект резолюции является грубым нарушением правила 73.

Моя делегация также очень признательна Европейскому Союзу за консультации, которые он

провел в своих различных представительствах в ходе этого процесса. Моя делегация не может и не будет минимизировать вклад Европейского союза в работу системы Организации Объединенных Наций. Тем не менее мы не считаем возможным присоединиться к предлагаемому консенсусу в пользу представленного проекта резолюции.

Г-н Хазаи (Исламская Республика Иран) (*говорит по-английски*): В сентябре 2010 года Исламская Республика Иран была в числе тех делегаций, которые поддержали решение отложить принятие решения по проекту резолюции A/64/L.67, озаглавленному «Участие Европейского союза в работе Организации Объединенных Наций», с тем чтобы позволить всем государствам-членам достичь консенсуса по тексту посредством проведения открытых и всеохватных консультаций по проекту резолюции и по вопросу о его последствиях для организационного единства и функционирования Организации Объединенных Наций. Мы озабочены, прежде всего, — как и многие другие делегации — тем, что этот проект резолюции будет подрывать межправительственный характер Организации Объединенных Наций вследствие того, что один из наблюдателей получит некоторые права и привилегии, которые присущи государствам. Это имело бы организационные, правовые и политические последствия как для Организации, так и для отдельных государств-членов. Иными словами, здесь речь идет о статусе и функционировании Организации Объединенных Наций как межправительственной организации, и к этому вопросу нельзя подходить легкомысленно.

Сейчас, когда прошло уже несколько месяцев интенсивных переговоров и консультаций, мы с удовлетворением отмечаем, что наша главная озабоченность была учтена в том тексте, в который были внесены устные поправки. Этого удалось достичь благодаря компромиссу между Европейским союзом и теми многочисленными делегациями, которые неоднократно выражали свою озабоченность правовыми и организационными последствиями данного проекта резолюции для статуса Организации Объединенных Наций и ее межправительственного характера, а также для конкретных суверенных государств-членов. Таким образом, с учетом всего вышесказанного Исламская Республика Иран хотела бы отметить, что в принципе у нее нет возражений против проекта резолюции A/65/L.64/Rev.1 те-

ми поправками, которые были устно внесены сегодня.

Однако я хотел бы добавить, что мы — так же, как и делегация Зимбабве, — имеем возражения против нового пункта 1(е) приложения с внесенными устными поправками, и мы поддерживаем внесение необходимой поправки для обеспечения того, чтобы формулировка этого пункта не противоречила правилу 73 правил процедуры.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Представитель Зимбабве предложил устную поправку к проекту резолюции A/65/L.64/Rev.1 с уже внесенными в него поправками. В соответствии с правилом 90 правил процедуры Ассамблея сначала примет решение по устной поправке, предложенной представителем Зимбабве.

Могу ли я считать, что Ассамблея согласна принять эту устную поправку?

Я предлагаю представителю Венгрии выступить по процедурному вопросу.

Г-н Корози (Венгрия) (*говорит по-английски*): Ранее я уже подчеркивал, что суть проекта резолюции A/65/L.65/Rev.1 заключается в том, чтобы позволить наблюдателю от Европейского союза выступать от имени его 27 государств-членов наряду с представителями других крупных групп, с тем чтобы они могли эффективно вносить свой вклад в деятельность Организации Объединенных Наций, хотя при этом Европейский союз не получает и не будет стремиться получить статус члена Генеральной Ассамблеи. Формулировки данного проекта резолюции соответствуют правилам процедуры и Уставу.

Право на ответ является одним из основных принципов прений, в том числе на заседаниях высокого уровня, и является одним из следствий права голоса. Как сказано в проекте резолюции, это право будет осуществляться только в тех случаях, когда была поставлена под вопрос позиция Европейского союза.

В правилах процедуры нет упоминаний о наблюдателях. Однако у Генеральной Ассамблеи есть суверенное право выносить решения относительно статуса наблюдателей, как она это уже делала дважды. Эта возможность осуществлять свое право на ответ без каких бы то ни было ограничений уже предоставлено двум другим наблюдателям. Я напо-

минаю также Ассамблею о том, что в правилах процедуры и Уставе ООН не проводится никаких правовых различий между наблюдателями.

Европейскому союзу была дана возможность осуществлять право на ответ в Комиссии по устойчивому развитию. Таким образом, предоставление представителю — даже представителю Европейского союза — права на ответ в различных органах Организации Объединенных Наций не является чем-то необычным.

Наконец, далеко не самый маловажный момент заключается в том, что рассматриваемый нами документ является результатом очень сложного компромисса и совместной работы весьма значительного числа членов. Они все работали сообща, Мы полагаем, что эта работа заслуживает похвалы, и мы очень признательны всем государствам-членам, которые внесли свой вклад в эти совместные усилия. Мы благодарим все государства-члены и все группы, которые поддержали наше предложение. Поэтому государства-члены Европейского союза будут голосовать против устной поправки, предложенной представителем Зимбабве, и настоятельно просят те делегации, которые поддерживают проект резолюции Европейского союза, вместе с его членами также проголосовать против этой поправки.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Поскольку нет единогласия, мы будем принимать решение по этой устной поправке. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Куба, Иран (Исламская Республика), Никарагуа, Сирийская Арабская Республика, Венесуэла (Боливарианская Республика), Зимбабве.

Голосовали против:

Афганистан, Албания, Алжир, Андорра, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бельгия, Бутан, Боливия (Многонациональное Государство), Босния и Герцеговина, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Камбоджа, Канада, Чили, Китай, Колумбия, Конго,

Коста-Рика, Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Корейская Народно-Демократическая Республика, Демократическая Республика Конго, Дания, Доминика, Доминиканская Республика, Египет, Сальвадор, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Гамбия, Грузия, Германия, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гаити, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Ямайка, Япония, Иордания, Казахстан, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Ливан, Либерия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Маршалловы Острова, Мавритания, Маврикий, Мексика, Микронезии (Федеративные Штаты), Монако, Монголия, Черногория, Марокко, Мозамбик, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Нигер, Норвегия, Оман, Пакистан, Палау, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Катар, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Сент-Китс и Невис, Самоа, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Сербия, Сейшельские Острова, Сьерра-Леоне, Сингапур, Словакия, Словения, Испания, Суринам, Швеция, Швейцария, Таджикистан, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Тимор-Лешти, Тонга, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Тувалу, Украина, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Узбекистан, Йемен.

Воздержались:

Беларусь, Белиз, Бенин, Бурунди, Чад, Джибути, Эквадор, Экваториальная Гвинея, Гренада, Гайана, Кения, Малайзия, Намибия, Нигерия, Филиппины, Сент-Винсент и Гренадины, Южная Африка, Того, Уганда, Замбия.

Устная поправка отклоняется 142 голосами против 6 при 20 воздержавшихся.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции A/65/L.64/Rev.1, озаглавленному «Участие Европейского союза в работе Организации Объединен-

ных Наций», с внесенными в него устными изменениями. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Афганистан, Албания, Алжир, Андорра, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Бельгия, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия (Многонациональное Государство), Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Бурунди, Камбоджа, Камерун, Канада, Кабо-Верде, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Хорватия, Куба, Кипр, Чешская Республика, Корейская Народно-Демократическая Республика, Демократическая Республика Конго, Дания, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Гамбия, Грузия, Германия, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Ямайка, Япония, Иордания, Казахстан, Кения, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Ливан, Лесото, Либерия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Маршалловы Острова, Мавритания, Маврикий, Мексика, Микронезии (Федеративные Штаты), Монако, Монголия, Черногория, Марокко, Мозамбик, Мьянма, Намибия, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Палау, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Сан-Марино, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сербия, Сейшельские Острова, Сьерра-Леоне, Сингапур, Словакия, Словения, Со-

ломоновы Острова, Южная Африка, Испания, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Швейцария, Таджикистан, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Тимор-Лешти, Того, Тонга, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Туркменистан, Тувалу, Уганда, Украина, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Узбекистан, Вьетнам, Йемен, Замбия.

Голосовали против:

Никто не голосовал против.

Воздержались:

Сирийская Арабская Республика, Зимбабве.

Проект резолюции A/65/L.64/Rev.1 с внесенными в него устными изменениями принимается 180 голосами при 2 воздержавшихся, при этом никто не голосовал против (резолюция 65/276).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Прежде чем предоставить слово ораторам для выступлений по мотивам голосования по только что принятой резолюции, позвольте, напомнить делегациям о том, что выступления по мотивам голосования ограничиваются десятью минутами и осуществляются делегациями с места.

Г-жа Бетел (Багамские Острова) (*говорит по-английски*): Я снова выступаю от имени стран Карибского сообщества (КАРИКОМ) с изложением нашего понимания того, как следует толковать только что принятую резолюцию 65/276.

В пункте 1 постановляющей части этой резолюции, касающемся межправительственного характера Генеральной Ассамблеи, содержатся подтверждение того, что Генеральная Ассамблея является межправительственным органом, и конкретное утверждение о том, что ее «состав ... ограничивается кругом государств, являющихся членами Организации Объединенных Наций». КАРИКОМ трактует этот пункт как явное признание приоритета государств-членов перед имеющим статус наблюдателя Европейским союзом в любой деятельности Организации Объединенных Наций. КАРИКОМ понимает этот пункт как постоянное ограничение полномочий Европейского союза с его статусом наблюда-

теля, запрещающее посягательство на права и prerogative государств-членов и предоставляющее Европейскому союзу только те права, которые конкретно и недвусмысленно обозначены в этой резолюции.

Что касается способности других региональных организаций приобрести аналогичный статус, то КАРИКОМ толкует пункт 3 как позволяющий другим региональным организациям приобретать права и привилегии, идентичные тем, что изложены в приложении к резолюции. Наделение этих организаций идентичными правами не обязательно должно быть дублированием интеграционных моделей Европейского союза или зависеть от достижения какого-то определенного уровня интеграции. Если члены той или иной организации позволяют представителям этой организации выступать от их имени по любому вопросу, эта организация может воспользоваться идентичным набором прав и привилегий. Однако никакая организация не может пытаться претендовать на иные права и привилегии помимо тех, что перечислены в приложении, ибо КАРИКОМ исходит из того, что такие права являются абсолютным максимумом того, чем любое не являющееся государством образование может пользоваться в Организации Объединенных Наций.

КАРИКОМ отмечает, что в том месте приложения к резолюции, где речь идет о выступлениях среди представителей крупных групп, приводимое Секретариатом описание этой привилегии отличается от нашего понимания. Согласно пониманию КАРИКОМ, право Европейского союза выступать среди представителей крупных групп, описанное в пункте 1(а) приложения, означает, что на обычных пленарных заседаниях Генеральной Ассамблеи Европейскому союзу будет разрешено выступать раньше выступающих по отдельности государств-членов из списка ораторов, однако он не будет пользоваться приоритетом перед другими крупными группами, представленными государствами-членами Организации Объединенных Наций. Признанный приоритет государств по сравнению с наблюдателями диктует следующий порядок: если в списке ораторов присутствует несколько крупных групп, то Европейский союз не может выступать раньше любой другой крупной группы, которую представляет полноправное государство-член Организации Объединенных Наций.

Что касается участия в общих прениях, то резолюция предлагает Европейскому союзу участвовать в общих прениях Ассамблеи с соблюдением трех ограничений, во-первых, порядка очередности; во-вторых, практики в отношении участвующих наблюдателей; в-третьих, уровня представительства.

Порядок очередности предполагает, что государства-члены пользуются приоритетом перед наблюдателями при выступлениях в ходе общих прений. Практика в отношении участвующих наблюдателей является отражением установившейся практики проведения общих прений, согласно которой имеется прецедент в отношении обычного порядка предоставления наблюдателям возможности для выступления, и такой установившийся порядок может нарушаться лишь в исключительных обстоятельствах.

Уровень представительства является отражением установленных протокольных правил, согласно которым главы государств, главы правительств, министры и руководители делегаций классифицируются в соответствии с их рангом по протоколу. КАРИКОМ толкует пункт 1(b) приложения к резолюции таким образом, что Секретариат должен учитывать все эти три фактора при определении того, в какое время и в какой день Европейскому союзу будет предложено выступить в ходе общих прений.

Что касается уровня представительства, то КАРИКОМ толкует седьмой пункт преамбулы как содержащий исчерпывающий перечень, в порядке старшинства, двух лиц, которые могут представлять Европейский союз на общих прениях, а именно: Председателя Совета Европейского союза и Высокого представителя Союза по иностранным делам и политике безопасности.

Если говорить о представлении предложений и поправок, то пункт 1(d) приложения к резолюции ограничивает возможности Европейского союза на этот счет представлением лишь устных предложений и поправок. Поэтому Европейский союз не может вносить письменные предложения или поправки ни при каких обстоятельствах. Этот пункт также запрещает Европейскому союзу ставить предложения и поправки на голосование. Это ограничение полностью согласуется с тем обстоятельством, что сам Европейский союз не может голосовать и что, не являясь государством, он не может заставить го-

сударства-члены проводить голосования ни по одному пункту. КАРИКОМ толкует пункт 1(d) приложения в увязке с правилом 78 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, в котором излагается процедура представления предложений и поправок и проведения голосования по ним. Поэтому для проведения голосования по устному предложению Европейского союза необходимо, чтобы оно сначала было принято и воспроизведено в письменном виде одним из государств-членов и распространено среди всех делегаций не позднее чем за день до заседания.

Что касается права на ответ, то неограниченным правом на ответ по смыслу правила 73 правил процедуры Генеральной Ассамблеи могут пользоваться лишь государства-члены Организации Объединенных Наций, как сказано в этом правиле. Право на ответ, предоставляемое Европейскому союзу, является более ограниченным. Если решение 34/401 о рационализации процедур и организации Генеральной Ассамблеи позволяет государствам выступать в порядке осуществления права на ответ дважды по каждому пункту, то Европейскому союзу будет разрешено выступать только один раз. Кроме того, согласно пониманию КАРИКОМ, председательствующий будет строго подходить к вопросу осуществления Европейским союзом этого ограниченного права и будет предоставлять его лишь в тех случаях, когда эта позиция будет четко отражать недвусмысленно заявленную позицию Европейского союза.

Если говорить о правах, которых у Европейского союза нет, то КАРИКОМ понимает и истолковывает эту резолюцию как содержащую полный и исчерпывающий перечень прав, предоставляемых Генеральной Ассамблеей Европейскому союзу. В отсутствие соответствующей резолюции структуры, имеющие статус наблюдателя, в частности наблюдатели, не являющиеся государством и не имеющие возможности получить полноправное членство в Организации Объединенных Наций, не имеют других прав, кроме возможности присутствовать на заседаниях Организации Объединенных Наций и наблюдать за их ходом. Соответственно, такая резолюция должна толковаться строго в свете статуса Генеральной Ассамблеи как межправительственного органа государств, обладающих суверенным равенством. И если то или иное право четко и конкретно не оговорено в этой резолюции, Европей-

ский союз не может им воспользоваться и оно не может быть предоставлено никаким председательствующим. Поэтому КАРИКОМ истолковывает эту резолюцию как исключающую возможность пользоваться, в частности, следующими правами государств-членов: во-первых, правом выступать по порядку ведения заседания, согласно правилу 71; во-вторых, правом вносить любое процедурное предложение, в том числе, но не только а) предложение о перерыве в прениях, согласно правилу 74; б) предложение о прекращении прений, согласно правилу 75; в) предложение о перерыве или закрытии заседания, согласно правилу 76; г) предложение проводить раздельное голосование по отдельным частям предложения или поправки, согласно правилу 89; в-третьих, правом оспаривать любое решение председательствующего на заседании. Это право также не предоставляется.

Вот как, в понимании КАРИКОМ, следует толковать только что принятую резолюцию.

Г-н Нисида (Япония) (*говорит по-английски*): Япония проголосовала за проект резолюции об участии Европейского союза в работе Организации Объединенных Наций. Япония приветствует преобразование Европейского союза в соответствии с Лиссабонским договором, поскольку Япония и Европейский союз являются глобальными партнерами, которые совместно занимаются глобальными проблемами.

Япония считает, что эта резолюция должна осуществляться в духе положений Устава Организации Объединенных Наций и в соответствии с ними, с согласия государств-членов и при полном учете того, что Организация Объединенных Наций — это организация, состоящая из обладающих равным суверенитетом государств-членов.

Г-н Нуньес Москера (Куба) (*говорит по-испански*): Делегация Кубы хотела бы вкратце изложить свою позицию по только что принятой резолюции 65/276. Не вдаваясь в детали по существу резолюции, я представлю некоторые необходимые разъяснения.

Несмотря на сделанное в ходе предыдущей сессии Ассамблеи предложение о том, чтобы отложить принятие резолюции, рассмотрение этого предложения ограничилось лишь проведением нескольких заседаний, в ходе которых государства смогли выразить свои мнения в заявлениях общего

характера. То, что произошло сегодня утром, является тому подтверждением. Озабоченности, выраженные государствами, и поправка, предложенная делегацией Зимбабве, вполне обоснованы, и мы должны быть здесь последовательны.

Положения пункта 1(е) приложения к резолюции не соответствуют правилам процедуры Генеральной Ассамблеи, где, в частности, в правиле 73 постановляется, что после того как прекращается запись ораторов, только государству-члену может быть предоставлено слово в порядке осуществления права на ответ. Во избежание негативных прецедентов и трудностей в будущем мы предпочли бы, чтобы у нас было больше времени для проведения консультаций в целях достижения консенсуса по столь важному вопросу.

Г-жа Зайнул Абидин (Малайзия) (*говорит по-английски*): Малайзия приветствует большую работу и усилия всех делегаций в целях достижения нынешнего этапа обсуждений по резолюции 65/276. В сентябре 2010 года, когда впервые был представлен (see A/64/PV.122) первоначальный проект резолюции (A/64/L.67), Малайзия присоединилась к другим делегациям и попросила предоставить нам больше времени для рассмотрения последствий этой резолюции.

Резолюция создает прецедент в рамках системы Организации Объединенных Наций; в будущем мы увидим, хорошо это или плохо. Однако мы признаем, что в нашем международном сообществе необходимы перемены, если мы действительно намерены сохранить свою важную роль. То, что эта резолюция может реально проложить путь другим региональным организациям, лишь означает, что назревают перемены.

Сегодня нас обнадеживает то, что приверженность делегаций позволила урегулировать основные спорные вопросы в отношении резолюции. Резолюция несовершенна, но с ней можно согласиться в духе компромисса. Именно с учетом этого компромисса и в знак уважения нашей делегации к делегациям, которые участвовали в продолжавшихся по поздней ночи переговорах, Малайзия проголосовала за эту резолюцию.

Г-н Аргуэльо (Аргентина) (*говорит по-испански*): Аргентина поддержала принятие проекта резолюции, представленного 27 государствами-членами Организации Объединенных Наций, которые

являются членами Европейского союза (резолюция 65/276). Мы сделали это, в частности в свете внесенных в ходе этого заседания устных поправок, что обеспечило возможность получить широкую поддержку государств-членов Организации. Этот консенсус и поддержка имеют принципиальное значение для выполнения решения такого масштаба.

В этой связи мы хотим особо отметить принятые всеми членами Ассамблеи усилия для достижения этой важной договоренности.

Ясно, что прерогативы, которые предоставляются представителям Европейского союза, будут осуществляться в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и правилами процедуры Генеральной Ассамблеи.

Наконец, Аргентина хотела бы официально заявить, что она понимает, что эта резолюция не создает прецедент для других случаев.

Г-н Валеро Брисеньо (Боливарианская Республика Венесуэла) (*говорит по-испански*): Наша делегация хотела бы отметить проведенную Европейским союзом работу для достижения договоренности по резолюции 65/276. Кроме того, наша делегация хотела бы поблагодарить страны Карибского сообщества за их усилия, направленные на то, чтобы обеспечить отражение в тексте озабоченностей стран, которые не являются его членами.

По нашему мнению, по этой резолюции можно было бы провести более подробные обсуждения государств-членов. Мы считаем, что эта резолюция все еще содержит элементы, которые могут вызвать проблемы в работе Организации Объединенных Наций в будущем, в частности в том, что касается межправительственного характера Организации. Мы разделяем некоторые озабоченности, выраженные сегодня утром делегаций Науру.

Наконец, мы хотим официально заявить о том, что наша делегация высказала замечания, в частности по пункту 1(е) приложения к резолюции, хотя другие положения этой резолюции мы поддерживаем, поскольку они являются итогом напряженных обсуждений и диалога.

Как и некоторые другие делегации, мы считаем, что формулировка этого пункта может быть неверно истолкована. В этой связи мы считаем, что в правиле 73 правил процедуры Генеральной Ассамблеи четко указывается, что Председатель может

предоставить слово в порядке осуществления права на ответ любому государству-члену. Поэтому, согласно нашему толкованию данного пункта, это означает, что Председатель может предоставить слово для ответа только государству-члену, но не наблюдателю.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего оратора, выступившего по мотивам голосования.

Слово имеет наблюдатель от Святого Престола.

Архиепископ Чуликатт (наблюдатель от Святого Престола) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы поблагодарить делегации за их активное участие в обсуждениях резолюции 65/276. На основе сотрудничества между различными государствами-членами, наблюдателями и другими региональными организациями эта резолюция постоянно дорабатывалась в ходе различных раундов переговоров, с тем чтобы обеспечить должное уважение к правам по Уставу Организации Объединенных Наций и правам государств-членов и наблюдателей. В этой связи я хотел бы поблагодарить делегацию Европейского союза за ее конструктивное участие в обеспечении в этой резолюции признания и соблюдения прав наблюдателей на Генеральной Ассамблее.

Практика участия в работе Организации Объединенных Наций государств, не являющихся ее членами, начала складываться вскоре после создания Организации Объединенных Наций. Это практика, направленная на поощрение и расширение участия государств в работе Организации Объединенных Наций. Роль государств-наблюдателей не только дает возможность обеспечить, чтобы этот орган действительно был репрезентативным и отражал интересы народов, но и является также первым шагом к расширению участия в работе Организации Объединенных Наций многих государств-членов Европейского союза.

В этой связи важно, чтобы при рассмотрении новых просьб межправительственных организаций о предоставлении им права на участие в работе Организации Объединенных Наций надлежащее внимание уделялось не только членству в Генеральной Ассамблее и требованиям Устава Организации Объединенных Наций, но, как это предусматривается только что принятой резолюцией, и правам, предос-

тавляемым получающим статус наблюдателя государствам и организациям. Поэтому наша делегация приветствует включение соответствующего положения в эту резолюцию.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Венгрии.

Г-н Кёрёши (Венгрия) (*говорит по-английски*): Я попросил слова в порядке ответа на прозвучавшее в этом зале заявление одного из государств-членов.

Государства-члены Европейского союза (ЕС) выражают всем государствам-членам и наблюдателям, принимающим участие в работе Ассамблеи, свою признательность за оказанную нам поддержку. Благодаря усилиям, которые были ими приложены в последние несколько недель и месяцев, удалось согласовать очень четкий текст резолюции 65/276, которая была только что принята. Претворение в жизнь данной резолюции должно быть в строгом соответствии с ее текстом и принятой в Организации Объединенных Наций практикой. Ни мы, ни кто-либо иной не вправе предлагать какие-то собственные интерпретации ее содержания, ибо это не будет способствовать четкой работе данного органа.

ЕС верит в транспарентность и необходимость придерживаться того конструктивного подхода, который обеспечил принятие резолюции подавляющим большинством голосов.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Мне сообщили, что Высокий представитель Европейского союза по иностранным делам и политике безопасности леди Кэтрин Эштон попросила слова в связи с только что принятым Ассамблеей решением относительно участия Европейского союза в работе Организации Объединенных Наций. Поскольку возражений нет, я предоставляю слово г-же Эштон.

Леди Кэтрин Эштон (Европейский союз) (*говорит по-английски*): Я не задержу ваше внимание надолго. Хочу только, пользуясь этой возможностью, поблагодарить все делегации за те огромные усилия, которые были ими приложены с целью выработки наиболее приемлемого для всех текста данной резолюции (резолюция 65/276). Мне посчастливилось встречаться со многими из них в последние сутки, и они очень щедро делились со мной

своими мыслями и идеями и, самое главное, заверяли в своей поддержке.

Организация Объединенных Наций мне очень близка и дорога. Я верю в ее роль. Я верю в сотрудничество между Европейским союзом и Организацией Объединенных Наций. И я наметила для себя в качестве одной из целей обеспечить максимально тесное взаимодействие между Европейским союзом и Организацией Объединенных Наций в деле решения задач, которые стоят перед нами во всем мире. Я заверяю Ассамблею, в свете принятой ею резолюции, что отныне общение Европейского союза с Организацией Объединенных Наций будет носить более четкий и ясный характер и, в то же время, будет со всех точек зрения глубоко и неизменно уважительным.

Возвращаясь к тому, с чего я начала свое выступление, хочу выразить огромную благодарность всем тем, кто принимал участие в этих усилиях и оказывал им поддержку, как и всем участникам сегодняшней дискуссии.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 120 повестки дня.

Заседание закрывается в 12 ч. 25 м.